



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 2 december 2016.

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 48.158/1/PF  
[...]

[...]

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 2 december 2016 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag die we per brief hebben ontvangen op 21 juni 2016. Het betreft het gebruik van de talen in het kader van de vergunningsprocedure van milieuvergunningen, stedenbouwkundige vergunningen en unieke vergunningen op het grondgebied van de Duitstalige gemeenten.

De VCT heeft alle procedures op dit gebied in acht genomen om voor elk stadium het gebruik van de talen te bepalen overeenkomstig de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI) en de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

**1. Statuut van de gemachtigde ambtenaar voor de SWT**

In haar advies 45.006 van 7 juni 2013 beschouwde de VCT de gemachtigde ambtenaar als een gedeconcentreerde dienst van de algemene directie, zegge buitendiensten van de afdeling ruimtelijke ordening waarvan ze afhangen. De deconcentratie is een bepaalde vorm van de centralisatie. De artikelen van titel III, hoofdstuk 2, 1<sup>e</sup> afdeling van de GWHI zijn dus van toepassing.

**2. Stedenbouwkundige vergunning (artikelen 107 tot 129quater van het Waalse Wetboek van 14 mei 1984 van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie (WWROSPE))**

We onderscheiden twee gevallen. Een deel van de vergunningen wordt toegekend door de gemeentecolleges (soms met een advies van de gemachtigde ambtenaar = vertegenwoordiger van het Waalse Gewest, soms zonder dit advies). Een ander deel wordt rechtstreeks toegekend door de gemachtigde ambtenaren of de minister (met een advies van de gemeenten).

De vergunningsaanvragen uitgereikt door de gemeentecolleges worden ingediend bij de gemeenten. De vergunningsaanvragen uitgereikt door de gemachtigde ambtenaren of de minister worden ingediend bij de dienst van de gemachtigde ambtenaar.

**2.1 Aanvraag ingediend bij de gemeente**

De aanvraag kan ofwel in het Frans ofwel in het Duits worden ingediend conform artikel 11, § 2 SWT (indien de vergunningsaanvraag wordt beschouwd als een formulier) of conform artikel 12, tweede lid SWT (indien het gaat om een betrekking met de particulier).

Artikel 115 WWROSPE stelt het volgende (vertaling):

“De vergunningsaanvraag wordt per post naar de gemeente toegestuurd [...] of afgegeven bij het gemeentehuis, in ruil voor een ontvangstbewijs.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de vergunningsaanvraag. Ze beslist over het aantal dossiers dat ze moet bevatten, evenals over de schaal en de inhoud van de verschillende plannen die erbij moeten worden gevoegd.”

Het gaat dus wel degelijk om een formulier. Maar zodra de particulier het invult, gaat het volgens de wet om “een betrekking met de particulier”.

Volgens artikel 107 WWROSPE wordt de vergunning uitgereikt door het gemeentecollege en in sommige gevallen met een voorafgaand advies van de gemachtigde ambtenaar. Dit advies is gemotiveerd en de vergunning bevat het dispositief van de gemachtigde ambtenaar of stelt dat het advies gunstig is.

De vergunning is een machtiging<sup>1</sup> in de zin van de SWT. Volgens artikel 14 SWT is ze in het Duits en in het Frans gesteld, naargelang de keuze van de betrokkene.

## 2.2 Advies van de gemachtigde ambtenaar

Artikel 116 WWROSPE bepaalt dat, in de voorgeschreven gevallen, de gemeente een ontvangstbewijs naar de aanvrager en een aanvraag tot advies naar de gemachtigde ambtenaar stuurt.

De gemachtigde ambtenaren zijn dus gedeconcentreerde diensten van de algemene directie, zegge buitendiensten van de afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw van de algemene directie ruimtelijke ordening waarvan ze afhangen. De gemachtigde ambtenaar voor de gemeenten uit het Duitse taalgebied is gelokaliseerd in Eupen.

Artikel 36, § 2, eerste lid GWHI stelt dat op de diensten, waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied bestrijkt en voor wat de gemeenten met een speciale taalregeling van hun ambtsgebied betreft, de taalregeling van toepassing is die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

Artikel 10, eerste lid SWT luidt als volgt: “Iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd is, gebruikt uitsluitend de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad.”

Conform artikel 10, eerste lid SWT moet de gemeente van het Duitse taalgebied zich in het Duits richten tot de gemachtigde ambtenaar van Eupen, zelfs indien de aanvraag in het Frans werd ingediend. Overeenkomstig artikel 10, tweede lid SWT kan ze, indien ze dit nodig acht, een vertaling bijvoegen. Artikel 36, § 2, tweede lid GWHI stelt dat het advies van de gemachtigde ambtenaar in het Duits zal worden gesteld ter attentie van het gemeentecollege van het Duitse taalgebied.

---

<sup>1</sup> Advies 41.039 van 29 november 2009.

### 2.3 Aanvraag rechtstreeks ingediend bij de gemachtigde ambtenaar van Eupen

In afwijking van de artikelen 88, 89, 107 en 109, bepaalt artikel 127 WWROSPE dat de vergunning wordt uitgereikt door de Regering of door de gemachtigde ambtenaar in de gevallen die zijn opgesomd in voornoemd artikel (aangezien de aanvrager van de vergunning een openbare autoriteit is).

De vergunning is een machtiging in de zin van de SWT. Artikel 36, § 2, eerste lid GWHI verwijst naar de SWT. Volgens artikel 14 SWT is ze in het Duits of in het Frans gesteld, naargelang de keuze van de betrokkene.

De beslissing van de gemachtigde ambtenaar tot toekenning of weigering van de vergunning wordt gelijktijdig verstuurd naar de aanvrager en naar het gemeentecollege (art. 127 § 4 WWROSPE). Krachtens artikel 36, § 2, tweede lid GWHI richt hij zich in het Duits tot het gemeentecollege, en volgens artikel 36, § 2, eerste lid GWHI dat verwijst naar artikel 12, tweede lid SWT gebeurt dit in functie van de taal van de particulier.

Wanneer de aanvraag betrekking heeft op handelingen en werken waarvoor geen enkele volmacht werd toegekend, bepaalt artikel 127, § 5 WWROSPE dat de gemachtigde ambtenaar zijn advies overmaakt aan de Regering die de beslissing neemt, en dat hij vervolgens de aanvrager, het gemeentecollege en de gemachtigde ambtenaar op de hoogte brengt.

Conform artikel 36, § 1 GWHI stuurt de gemachtigde ambtenaar in binnendienst zijn advies in het Frans naar de Regering. Overeenkomstig artikel 14 SWT neem zij de beslissing (vergunning) in het Duits en in het Frans, naargelang de keuze van de betrokkene. Conform artikel 36, § 2, tweede lid GWHI maakt hij de beslissing in het Duits over aan het college, en overeenkomstig artikel 12 tweede lid SWT (dat verwijst naar artikel 36, § 2 eerste lid GWHI) in het Frans of in het Duits.

### 2.4 Openbaar onderzoek

Het openbaar onderzoek kan in de twee procedures plaatsvinden, in functie van de soorten aanvragen.

In dat geval schrijft de rechtspraak<sup>2</sup> van de VCT voor dat het openbaar onderzoek door de Duitstalige gemeente in het Duits en in het Frans moet verlopen (art. 11 § 2 SWT).

---

<sup>2</sup> Het advies met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar dat mutatis mutandis van toepassing is op de Duitstalige gemeenten, luidt als volgt: "Dit openbaar onderzoek dient te worden gevoerd overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, met name middels de mededeling in beide talen van de documenten die bestemd zijn voor het publiek. Naar luid van artikel 18 van de voornoemde SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

In gelijkaardige dossiers (adviezen 25.005 van 3 maart 1994 en 28.211 van 20 februari 1997) heeft de VCT geoordeeld dat, indien de stedenbouwkundige vergunning onderworpen is aan het openbaar onderzoek in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, het de overheid die dit onderzoek organiseert, toekomt alle essentiële documenten van het dossier die onontbeerlijk zijn voor de besluitvorming, in het Nederlands en in het Frans ter beschikking te stellen van het publiek. De andere documenten hoeven niet te worden vertaald; eventueel kan er een samenvatting worden gemaakt in de tweede taal.

In dit geval is een effectenverslag een essentieel document voor de informatie van de buurtbewoners. Het dient in twee talen beschikbaar te zijn.

## 2.5 Beroep

De aanvrager<sup>3</sup> kan een beroep instellen tegen de beslissingen van de bevoegde autoriteiten van eerste aanleg. In sommige gevallen kunnen ook het gemeentecollege van de gemeente op het grondgebied waar het ontwerp<sup>4</sup> is gevestigd, alsook de gemachtigde ambtenaar<sup>5</sup> een beroep instellen.

De beroepsinstantie is de Waalse Regering (in Namen) die deze bevoegdheid delegeert aan de minister belast met stedenbouwkunde.

Het dossier wordt door de DG04 behandeld (centrale administratie van Namen). Een Adviescommissie wordt gevraagd advies uit te brengen en er wordt een hoorzitting op touw gezet waaraan de volgende personen/instanties kunnen deelnemen: de Adviescommissie, de aanvrager, het gemeentecollege en de gemachtigde ambtenaar of hun vertegenwoordiger, en de centrale administratie<sup>6</sup>.

De centrale administratie stuurt een voorstel van beslissing naar de minister (het betreft een document dat niet “uitdrukkelijk” wordt voorzien door het WWROSPE), waarna de minister zijn beslissing neemt.

De mogelijkheid bestaat om het advies op te vragen bij het CCATM of een openbaar onderzoek te organiseren via tussenkomst van de gemeente.<sup>7</sup> In sommige gevallen zijn wijzigingsplannen toegelaten.<sup>8</sup>

Stedenbouwkundige vergunningen zijn machtigingen in de zin van de SWT. De particulier kan een beroep in het Duits of in het Frans indienen, zelfs als de vergunning in de andere taal is opgesteld. De wet spreekt zich niet uit over de taal van de beroepsprocedure. Op grond van artikel 10, eerste lid SWT stelt de gemeente het beroep in het Duits in, maar kan ze een vertaling bijvoegen (tweede lid). Krachtens artikel 36, § 1, 2° GWHI stelt de gemachtigde ambtenaar van Eupen het beroep in het Frans in.

Conform artikel 36, § 1, 2° GWHI wordt het dossier in het Frans behandeld door de DG04 in binnendienst (centrale dienst). Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° GWHI wordt er in een binnendienst (centrale dienst) een advies gevraagd aan een Adviescommissie in het Frans. Wat de hoorzitting betreft waaraan de volgende personen/instanties kunnen deelnemen: de Adviescommissie, de aanvrager, het gemeentecollege en de gemachtigde ambtenaar of hun vertegenwoordiger, en de centrale administratie, dient zij conform artikel 36, § 2, eerste lid GWHI, waarin wordt verwezen naar artikel 12, tweede lid SWT, in de taal van de aanvrager te worden georganiseerd indien hij aanwezig is. Artikel 36, § 1, 2° GWHI bepaalt dat, wanneer de particulier niet aanwezig is, de hoorzitting in het Frans zal plaatshebben (binnendienst).

---

Dat er tweetalige ambtenaren van de stedenbouwkundige dienst van de gemeente ter beschikking worden gesteld van de inwoners om toelichting te verstrekken, zoals in casu het geval is, is niet voldoende.” (advies 45.146 van 13 juni 2014)

<sup>3</sup> Art. 119, § 1 en 127 §6 WWROSPE

<sup>4</sup> Art. 119 §2 en 127, §6 WWROSPE

<sup>5</sup> Art. 108 §2 WWROSPE

<sup>6</sup> Art. 120 en de daaropvolgende artikelen WWROSPE

<sup>7</sup> Art. 123 en 127 §6 WWROSPE

<sup>8</sup> Art. 127 §7 WWROSPE.

Het voorstel van beslissing is in het Frans gesteld (artikel 36, § 1 GWHI) en wordt in het Frans gestuurd naar de minister. Overeenkomstig artikel 36, § 2, eerste lid dat verwijst naar artikel 14, § 3 SWT (het betreft een machtiging), neemt hij zijn beslissing in het Duits of in het Frans naargelang de keuze van de betrokkene. Hij stuurt deze samen met een begeleidende brief in het Duits naar de Duitstalige gemeente (artikel 36, § 2, tweede lid GWHI) en in de taal van de particulier conform artikel 36, § 2, eerste lid GWHI dat verwijst naar de SWT.

### **3. Milieuvergunning en unieke vergunning**

De unieke vergunning wordt geregeld door het decreet van 11 maart 1999 met betrekking tot de milieuvergunningen (hierna het decreet van 11 maart 1999) (de vroegere exploitatievergunning) en de stedenbouwkundige vergunning<sup>9</sup>.

De overheid waaronder een inrichting in eerste instantie valt, is het gemeentecollege van de gemeente waar de inrichting is gelokaliseerd (art. 81 van het decreet van 11 maart 1999).

Voor wat de milieuvergunningen betreft, is er slechts een uitzondering op dit principe in de volgende twee gevallen:

- de milieuvergunningsaanvragen voor de mobiele inrichtingen, met name elke installatie die ontworpen is om op verschillende plaatsen te worden geëxploiteerd en niet langer dan één jaar op dezelfde site;
- de milieuvergunningsaanvragen voor inrichtingen gelokaliseerd op het grondgebied van verschillende gemeenten.

Deze twee categorieën vallen rechtstreeks onder de bevoegdheid van de directeur van de externe Directie van het Departement Vergunningen, namelijk de technische ambtenaar gelokaliseerd te Luik.

Voor wat de unieke vergunningen betreft, ontsnappen de aanvragen over handelingen en werken bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid WWROSPE aan de bevoegdheid van het gemeentecollege. Het WWROSPE heeft hoofdzakelijk betrekking op de inrichtingen van publiekrecht of van openbaar nut, en de inrichtingen gevestigd in economische bedrijfsparken.

In deze hypothese zijn de voornoemde technische ambtenaar (voor milieuaspecten) en de gemachtigde ambtenaar gelokaliseerd te Eupen (voor stedenbouwkundige aspecten) samen bevoegd om een uitspraak te doen over de aanvraag van een unieke vergunning.

#### **3.1 Indien het gemeentecollege de bevoegde overheid is, luidt de procedure als volgt:**

- a) De aanvrager dient zijn dossier in bij de gemeente in ruil voor een ontvangstbewijs<sup>10</sup>. De formulieren voor een vergunningsaanvraag dienen in het Frans en in het Duits beschikbaar te zijn conform artikel 11, § 2 SWT, en in de taal van de particulier conform artikel 12, tweede lid SWT.

---

<sup>9</sup> (art. 131 WWROSPE): In afwijking van de artikelen 84 en 127 wordt, in het geval van een gemengd project in de zin van artikel 1, 11°, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, een eenmalige vergunning, die de stedenbouwkundige vergunning in de zin van dit Wetboek vervangt, afgegeven overeenkomstig de bepalingen bedoeld in hoofdstuk XI van bovenbedoeld decreet).

<sup>10</sup> Art. 84 van het decreet van 11 maart 1999

- b) De gemeente maakt het dossier over aan de gemachtigde en technische ambtenaar om advies uit te brengen over de ontvankelijkheid en de volledigheid<sup>11</sup> van de aanvraag voor een unieke vergunning<sup>12</sup>.

Het gaat om een betrekking in een binnendienst. Artikel 10 SWT is van toepassing.

Voor de overdracht aan de gemachtigde ambtenaar van Eupen: volgens artikel 10 SWT gebruikt in principe elke plaatselijke dienst, die in het Duitse taalgebied gevestigd is, uitsluitend het Duits in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert, met eventueel een vertaling overeenkomstig artikel 10, tweede lid SWT.

Voor de technische ambtenaar van Luik is dezelfde redenering van kracht.

- c) De gemachtigde en de technische ambtenaar sturen de beslissing over de ontvankelijkheid en de volledigheid van het dossier naar de aanvrager<sup>13</sup>.

Overeenkomstig artikel 36, § 2 tweede lid GWHI, richten de ambtenaren zich in het Duits tot de gemeentedienst van het Duitse taalgebied, zelfs indien de aanvraag in het Frans werd ingediend. Voor de betrekking met particulieren verwijst artikel 36, § 2, eerste lid GWHI naar de SWT. Krachtens artikel 12, eerste lid SWT wordt de taal van het gebied gebruikt, met name het Duits, indien de taal van de particulier niet is gekend. Artikel 12, tweede lid SWT stelt echter dat er steeds wordt geantwoord in de taal van de particulier. In dit geval, indien de particulier zijn aanvraag in het Duits indient, zal er in het Duits worden geantwoord en indien hij zijn aanvraag in het Frans indient, zal er in het Frans worden geantwoord.

- d) Eens het dossier volledig is, vragen de technische en gemachtigde ambtenaar aan het college om een openbaar onderzoek in te stellen en vragen ze adviezen over instanties die betrokken zijn in de twee taalgebieden<sup>14</sup>.

Conform artikel 36, § 2, tweede lid GWHI richt de gemachtigde ambtenaar zich in het Duits tot de gemeentedienst van het Duitse taalgebied, ook al werd de aanvraag in het Frans ingediend. Voor de aanvragen tot advies in het Franse taalgebied zal de taal van het gebied worden gebruikt, met name het Frans.

Het openbaar onderzoek door de Duitstalige gemeente dient in het Duits en in het Frans te verlopen (artikel 11, § 2 SWT). De essentiële elementen van het dossier dienen in de twee talen te zijn gesteld (zie hierboven).

- e) De technische en gemachtigde ambtenaar informeren de aanvrager en het gemeentecollege eventueel over een verlenging van de onderzoekstermijn.

---

<sup>11</sup> Art. 84 van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>12</sup> Deze procedure heeft betrekking op degene voor de unieke vergunningen. Bij de behandeling van een milieuvergunningaanvraag is het enkel de technische ambtenaar die handelt, aangezien de gemachtigde ambtenaar slechts een adviesorgaan is. Dit betekent aldus:

- alleen de technische ambtenaar spreekt zich uit over de volledigheid en de ontvankelijkheid van het dossier;
- alleen de technische ambtenaar beslist om de termijn te verlengen;
- alleen de technische ambtenaar stelt het syntheseverslag op;
- etc.

<sup>13</sup> Art. 86 van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>14</sup> Art. 90 en 91 van het decreet van 11 maart 1999.

Overeenkomstig artikel 36, § 2, tweede lid GWHI, richt de gemachtigde ambtenaar zich in het Duits tot de gemeentedienst van het Duitse taalgebied, ook al werd de aanvraag in het Frans ingediend.

Voor de betrekking met particulieren verwijst artikel 36, § 2, eerste lid GWHI naar de SWT. Volgens artikel 12, eerste lid SWT wordt de taal van het gebied gebruikt, namelijk het Duits indien de taal van de particulier niet is gekend. Artikel 12, tweede lid SWT stelt echter dat er steeds wordt geantwoord in de taal van de particulier. In dit geval, indien de particulier zijn aanvraag in het Duits indient, zal er in het Duits worden geantwoord en indien hij zijn aanvraag in het Frans indient, zal er in het Frans worden geantwoord.

f) De technische en gemachtigde ambtenaar stellen een syntheseverslag<sup>15</sup> op dat een ontwerp van beslissing ter attentie van het gemeentecollege bevat. Ze maken deze documenten over aan het college en informeren de aanvrager over deze overdracht.

De bestuurstaal tussen beide ambtenaren is het Frans, maar wanneer ze het syntheseverslag en het voorstel van beslissing moeten versturen naar de gemeentecommissie, geldt artikel 36, § 2, tweede lid GWHI. Hierin wordt bepaald dat “voor hun betrekkingen met de openbare besturen, waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied, de diensten van de Waalse Gewestexecutieve het Duits gebruiken.” En dit zelfs indien de aanvraag in het Frans werd ingediend.

g) Het gemeentecollege neemt een besluit om de vergunning<sup>16</sup> toe te kennen of te weigeren en deelt door aanplakking deze beslissing mede aan de aanvrager, de technische en gemachtigde ambtenaar, de autoriteiten en het publiek<sup>17</sup>.

Stedenbouwkundige vergunningen zijn machtigingen in de zin van de SWT. Krachtens artikel 14, § 3 SWT zal de vergunning in het Duits of in het Frans zijn gesteld naargelang de keuze van de betrokkene.

Voor de mededeling via aanplakking bepaalt artikel 11, § 2 SWT dat de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en in het Frans zijn gesteld. Conform artikel 12, tweede lid SWT, gebeurt de mededeling aan de particulier (namelijk de begeleidende brief) in de taal van de particulier. Artikel 10, eerste lid SWT stelt dat in de binnendienst, de mededeling aan de technische en gemachtigde ambtenaar in het Duits is gesteld met eventueel een Franse vertaling, conform artikel 10, tweede lid SWT.

h) Indien het college binnen die termijn geen beslissing heeft genomen, geldt het syntheseverslag met het ontwerp van besluit als beslissing. Aan het college wordt dan gevraagd om de beslissing te publiceren<sup>18</sup>. Conform artikel 11, § 2 SWT gaat het om berichten en mededelingen voor het publiek die in het Duits zullen worden gesteld.

---

<sup>15</sup> Art. 92 van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>16</sup> Art. 93 van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>17</sup> Art. 134 WWROSPE.

<sup>18</sup> Art. 94 van het decreet van 11 maart 1999.

i) De aanvrager of iedere belanghebbende kan een beroep instellen bij de minister<sup>19</sup> in het Duits of in het Frans, naargelang de taalkeuze van de particulier.

j) In dat geval informeren de technische en gemachtigde ambtenaar, ditmaal gelokaliseerd in Namen, de eiser, de gemeente en de aanvrager over de ontvangst van het beroep.

Artikel 36, § 2, eerste lid GWHI dat verwijst naar de SWT bepaalt de taal waarin de informatie aan de eiser is gesteld. Ofwel is dit de taal van de particulier conform artikel 12, tweede lid SWT, ofwel het Duits of het Frans en niet noodzakelijkerwijs dezelfde taal als die van de vergunningsaanvraag!

Aan de gemeente: toepassing van artikel 36, § 2, tweede lid GWHI: in het Duits.

k) De technische en gemachtigde ambtenaar vragen eventueel naar adviezen. Overeenkomstig artikel 36, § 2, tweede lid GWHI, richten de ambtenaren zich in het Duits tot de gemeentedienst van het Duitse taalgebied, ook al gebeurde de aanvraag in het Frans. Voor de vergunningsaanvragen in het Franse taalgebied zal de taal van het gebied worden gebruikt, met name het Frans.

l) De technische en gemachtigde ambtenaar verwittigen eventueel de eiser, de aanvrager en het gemeentecollege over een verlenging van de onderzoekstermijn<sup>20</sup>.

Artikel 36, § 2, eerste lid GWHI dat verwijst naar de SWT bepaalt de taal waarin de informatie aan de eiser is gesteld. Ofwel is dit de taal van de particulier conform artikel 12, tweede lid SWT, ofwel het Duits of het Frans en niet noodzakelijkerwijs dezelfde taal als die van de vergunningsaanvraag!

Aan de gemeente: toepassing van artikel 36, § 2, tweede lid GWHI: in het Duits.

m) De technische en gemachtigde ambtenaar stellen een syntheseverslag<sup>21</sup> en een ontwerp van beslissing op ter attentie van de minister. Ze maken hem deze documenten over en brengen de eiser en de aanvrager op de hoogte van deze overdracht. Artikel 36, § 1 GWHI is van toepassing, het betreft de taal in een binnendienst, namelijk het Frans.

n) De minister neemt een besluit om de beslissing genomen door het gemeentecollege te bevestigen of te vernietigen en verwittigt de eiser, het gemeentecollege, de geraadpleegde instanties en de aanvrager.

Volgens artikel 36, § 2 eerste lid GWHI dat verwijst naar artikel 14, § 3 SWT dient de minister het besluit (machtiging) te nemen naargelang de keuze van de particulier. Zo kan de taal van het beroep dus verschillend zijn van de taal van de vergunningsaanvraag. Op grond van artikel 36, § 2, tweede lid GWHI communiceert hij met het gemeentecollege in het Duits

o) Conform artikel 11, § 2 SWT gaat het gemeentecollege over tot de publicatie in het Frans en in het Duits.

---

<sup>19</sup> Art. 95 van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>20</sup> Art. 95, § 4 van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>21</sup> Art. 95, § 3 van het decreet van 11 maart 1999.



3.2 Indien de technische en gemachtigde ambtenaar samen de bevoegde overheid in eerste instantie<sup>22</sup> vormen, verschillen de punten f) tot h), met name:

j) In functie van het advies van de gemachtigde ambtenaar en van zijn advies, stelt de technische ambtenaar een besluit op om de vergunning toe te kennen of te weigeren, dat medeondertekend zal worden door de technische en gemachtigde ambtenaar<sup>23</sup>. Ze verwittigen de aanvrager, de geraadpleegde instanties en het gemeentecollege en vragen het college om via aanplakking het publiek in te lichten.

Overeenkomstig artikel 36, § 1 GWHI richt de technische ambtenaar van Luik zich in het Frans tot de gemachtigde ambtenaar van Eupen (binnendienst met een gedeconcentreerde dienst). Ze verwittigen de aanvrager in zijn taal (artikel 36, § 2, eerste lid GWHI dat verwijst naar artikel 12 SWT). Conform artikel 36, § 2, tweede lid GWHI, richt de gemachtigde ambtenaar zich in het Duits tot de gemeentedienst van het Duitse taalgebied, zelfs indien de aanvraag in het Frans gebeurde. De gemeente gaat over tot de aanplakking, zoals voorgeschreven door artikel 11, § 2 SWT dat bepaalt dat de berichten en mededelingen aan het publiek in het Frans en in het Duits zijn gesteld.

\*\*\*

### **Specifieke vragen die nog niet werden aangekaart:**

Wie dient de vertaling te maken?

De autoriteit die de documenten moet overmaken in de taal die wordt opgelegd door de SWT of door de GWHI is verantwoordelijk voor de vertaling.

U vraagt eveneens of het enkel de aanvrager is die de taal mag kiezen indien hij woonachtig is in de gemeente waar hij de aanvraag heeft ingediend, en dat bij gebrek hieraan de aanvraag in het Duits moet worden ingediend. De speciale taalregeling is inderdaad enkel van toepassing op de aanvragers woonachtig in de gemeente. De anderen (die niet woonachtig zijn in voornoemde gemeente) dienen de aanvraag in te dienen in de taal van het gebied. Voor wat de ondernemingen betreft, is de exploitatiezetel van belang. Om de taalkeuze te genieten, dient de zetel gevestigd te zijn op het gebied van de gemeente met een speciale taalregeling.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]

---

<sup>22</sup> Art. 81 § 2 tweede lid en derde lid van het decreet van 11 maart 1999.

<sup>23</sup> Wanneer het gaat om een milieuvergunningsaanvraag en de technische ambtenaar bevoegd is om uitspraak te doen, stelt hij alleen het besluit op.